

Studentkårens översättningsguide

Skrivregler

Användning av ordet "the"

Vid de tillfällen då "student union" eller "university" har ordet "the" framför sig skall första bokstaven skrivas med stora bokstäver, the Student Union och the University.

Till exempel:

Every university must have a student union and you are always welcome to contact the Student Union.

Datum och tid

I text skrivs datum efter brittisk standard: 24th of april. Om datumet skrivs i siffror är det ingen skillnad mot svensk standard och sker i ordningen År/Månad/Dag, 2015-04-24.

Klockslag skrivs på samma sätt som på svenska för att skapa en konsekvent kommunikation och skrivs utifrån 24-timmarssystemet, 16.00.

Ordlista

Organisation

Ordförande - President

Vice ordförande – Vice President

Vice ordförande med utbildningsansvar – Vice President with responsibility for education

Vice ordförande med studiesocialt ansvar – Vice President with responsibility for student life

Presidium – Presidency

Presidial – Presidial

Ledamot – Board member

Styrelse – Board

Kansli – Office

Kanslichef – Office manager

Reception - Reception

Receptionist - Receptionist

Informatör –Graphical designer

Studentkåren i Borås – Studentkåren i Borås

Studentkåren – The Student Union

Valberedning – Election committee

Högskolan i Borås – University of Borås

Sektion – Section

Sektionsordförande – Chairman

Sektionsstyrelse – Section board

Studentkårens verksamhetsidé och värdegrund – The Student Unions' mission and core values

Utbildningssamordnare – Education coordinator

Utbildningsambassadör – Education ambassador

Utbildningsutskottet – Education Committee

Studiesociala utskottet – Student life Committee

Utbildningsutskottsrepresentant - Education committee representative

Utbildningsforum - Education forum

Fullmäktige

Fullmäktige – Council

Fullmäktigesammanträde – Council gathering

Ledamot i fullmäktige ordinarie – Council member

Ledamot i fullmäktige ersättare – Substitute for Council member

HöstFUM – Autumn Council gathering

VinterFUM – Winter Council gathering

VårFUM – Spring Council gathering

SommarFUM – Summer Council gathering

Förtroendevald – Elected Representative

Studentinflytande – Student influence

Medlemsmöte – Members meeting

Introduktion

Introduktion - Introduction

Fadder - Student buddy

Fadderchef – Student buddy manager

Fadderutbildning - Student buddy training

Medlemskap

Studerandemedlem – Student union member

Stödmedlem – Supportive member

Hedersmedlem – Honorary member

Vissa giltigt medlemskap vid dörren – Show a valid membership certificate at the door

Övrigt

Förening – Student association

Eventföreningar – Event association

Termin – Semester

Studieår – School year

Högskolan i Borås

Akademi – Faculty

Akademin för textil, teknik och ekonomi -
Faculty of Textiles, Engineering and Business

Akademin för vård arbetsliv och välfärd -
Faculty of Caring Science, Work Life and Social Welfare

Akademin för bibliotek, information, pedagogik och IT -
Faculty of Librarianship, Information, Education and IT

Rektor – Vice-Chancellor